

Előszó

Kedves Olvasó! Fordításunkat a segítőszándék vezérelte. Kérjük, tekintse el nekünk, hogy időnként nehézkes és magyartalan a szöveg. Bár anyanyelvünk magyar, a jogtudásunkat szerb nyelven szereztük, és a két nyelv teljesen másként fogalmaz. A szerb szakkifejezéseket magyarra átültetni időnként nagyon nehéz, szinte lehetetlen, mert a két ország törvénykezése, bár hasonló, más szokásjogon alapszik(szerb részről bizánci-oszmán), más a közigazgatás szervezése, mások a történelmi terhek. Annak reményében, hogy fordításunk mindezek ellenére érthető, maradunk Tisztelettel a magyarországi, elkobzott vagyonukat visszaváró, volt tulajdonosok előtt!- a fordítók-

Törvény az elkobzott vagyon visszaszámaztatásáról és annak kárpótlásáról

(SZ.K. 72/2011, 108/2013 és 142/2014 számú Hivatalos lapja)

Első fejezet

Általános rendelkezések

A rendezés tárgya

1. szakasz

E törvény az elkobzott vagyon, mely a Szerb köztársaság területén a földreform előírásai, a kisajátítás, a lefoglalás és egyéb előírások alapján, az államosításról szóló aktus alapján 1945. március 9-e után a természetes, és egyes jogi személyektől elkobzásra került, és népi, állami, társadalmi vagy szövetkezeti tulajdonba juttatott vagyon visszaszámaztatásának és kárpótlásának feltételeit, módját és a folyamatát szabályozza (a továbbiakban: vagyon visszaszámaztatás).

E törvény alkalmazandó arra a vagyonra is, amelyet a Holokauszt során koboztak el azokon a területeken, amelyek ma Szerbia területét képezik.

Előírások

2. szakasz

Vagyon visszaszámaztatására jogalapot képeznek a következő előírások alapján elkobzott vagyonok: a szerbiai, jugoszláviai kisajátítással, elkobzással, államosítással stb. foglalkozó törvények, rendeletek sora következik, mivel szerbiaiak és jugoszláviaiak kihagytuk a fordításból (a fordító megjegyzése).

Az egyes kifejezések jelentése

3. szakasz

E törvényben használt egyes kifejezések a következő jelentéssel bírnak:

1) “vagyon” alatt minden elkobzott ingó- és ingatlanvagyon értendő, valamint az elkobzott vállalatok;

- 2) "államosított vagyon" alatt, minden a 2. szakaszban említett jogi aktus alapján elkobzott, és állami, népi, társadalmi vagy szövetkezeti tulajdonba juttatott vagyon értendő;
- 3) "államosításról szóló aktus" alatt minden olyan, az állami, vagy más hivatali szervek által meghozott, közvetlen hatással bíró jogi aktus értendő, mint amilyen az ítélet, döntés, végzés, és egyéb jogi aktus, melyekkel a vagyon államosítása megtörtént;
- 4) "Ügynökség" fogalma alatt az e törvény 51. szakasza által alapított Vagyon visszazármaztató Ügynökség értendő;
- 5) "vagyon visszazármaztatásáért, vagy kárpótlásáért Folyamodvány" (a továbbiakban folyamodvány) alatt azon folyamodvány értendő mellyel, nyilvános felhívás alapján, e törvény által felhatalmazott személy fordul az Ügynökséghez;
- 6) "vagyon visszazármaztatására és kárpótlására való jogosultság" alatt azon jogosultság értendő melyet, e törvény alapján, a folyamodvány átadója számára az eljáró szerv állapít meg;
- 7) "a kárpótlás tárgya" alatt azon, a folyamodványban felsorolt elkobzott vagyon értendő, melyre e törvény által előírt feltételek alapján, az eljáró szerv a kárpótlást jogosnak találja;
- 8) "a kárpótlás alapja" alatt a kárpótlás tárgyának teljes értéke értendő melyet, e törvény alapján, az eljáró szerv állapít meg;
- 9) "kárpótlás" fogalma alatt az az összeg értendő, melyet az eljáró szerv, e törvény értelmében állapít meg, és amelyet a kárpótlási végzés alapján a kárpótlás kedvezményezettje állami kötvény és pénzeszköz formájában kap meg;
- 10) "volt tulajdonos" fogalma alatt az a természetes vagy jogi személy értendő, aki vagy amely az államosítás pillanatában az elkobzott vagyon tulajdonosa volt;
- 11) "folyamodvány átadója" fogalma alatt az a személy értendő, aki az Ügynökség által megjelentetett nyilvános felhívás alapján folyamodvánnyal fordult az Ügynökséghez;
- 12) "a visszazármaztatott vagyon vagy a kárpótlás kedvezményezettje" az a személy, akinek e törvény alapján visszaadják a vagyont, vagy kárpótlásra jogosultnak állapítják meg;
- 13) "beépítetlen építkezési telek" fogalma alatt az a telek értendő, amelyen nincs felépített épület, a felépített épület törvénytelenül épült, és az a telek amelyen kizárólag ideiglenes jellegű épület áll;
- 14) a következő fogalmak: épület, építés, felújítás, hozzáépítés, karbantartás, szanalás és egyéb az építkezéssel kapcsolatos fogalmak, az építkezéssel kapcsolatos előírásokban használt módon alkalmazandók és értelmezendők.

A jogosultság megvalósításának formái

4. szakasz

A vagyont természetben, vagy kárpótlás formájában, e törvény értelmében a Szerb köztársaság kötvényeiben és pénzben származtatják vissza.

Vagyon visszazármaztatásra vagy kárpótlásra való jogosultság

5. szakasz

Vagyon visszazármaztatásra vagy kárpótlásra jogosult:

- 1) az a honi természetes személy, aki az elkobzott vagyon volt tulajdonosa, halála, vagy halottá nyilvánítása esetén a törvényes örökösei, ahogyan azt e törvény, valamint a Szerb köztársaság örökösödési szabályzatai előírják;

2) az az alapítvány, vagy annak jogutódja, melynek vagyonát elkobozták;

3) az a volt tulajdonos, akinek a vagyona, melyet elkoboztak, tulajdonába visszakerült visszterhes jogügylet alapján;

4) az a természetes személy, aki állami szervekkel adásvételi szerződést kötött 1945 és 1958 között, ha bírósági eljárás során megállapítást nyer, hogy kárt szenvedett a kedvezőtlen vételár miatt, e törvény értelmében kizárólag kárpótlásra jogosult, amelyből a kifizetett vételár kivonandó;

5) külföldi állampolgár-természetes személy, halála, vagy halottá nyilvánítása esetén az örökösei, ha a kölcsönösség fenn áll.

Feltételezendő a kölcsönösség azzal az állammal is, ahol a vagyon visszaszármaztatás nincs szabályozva, ha a honi állampolgár vagyon szerzésre tehet szert, valamint örökölhet ingatlant azon államban.

Vagyon visszaszármaztatásra vagy kárpótlásra nem jogosult:

1) külföldi állampolgár-természetes személy, vagy az ő törvényes örökösei, ha a kárpótlást számára, nemzetközi szerződés alapján átvette a külföldi állam;

2) külföldi állampolgár-természetes személy, vagy az ő törvényes örökösei, ha a kárpótlást számára, nemzetközi szerződés nélkül is átvette a külföldi állam, vagy a külföldi állam jogrendje számára a vagyon visszaszármaztatására fenn álló jogosultságot elismerte;

3) azon személy, és örökösei, aki a Második világháború idején megszálló hadsereg tagjaként a Szerb köztársaság területén tevékenykedett.

A Szerb köztársaság területén élt azon személyek, akik a Holokaust- és a fasizmus áldozatai, akiknek nincs élő örökösük, vagyonuk elkobzásának következményeit külön törvény fogja szabályozni.

Az Ügynökség hivatalból állapítja meg, létezik-e kölcsönösség külföldi állammal, és létezik-e nemzetközi szerződés.

Kisajátított és elkobzott vagyon

6. szakasz

E törvény rendelkezései alkalmazandók az 1945. március 9-e után elkobzott vagyonra, azzal a feltétellel, hogy a volt tulajdonost e törvény életbe lépéséig rehabilitálták, vagy e törvény 42. szakasza 6. bekezdése értelmében benyújtott kérvény alapján rehabilitálják, a külön törvénnyel összhangban.

E törvény értelmében, a volt tulajdonos jogosult vagyona visszaszármaztatására, vagy kárpótlására, ha azt az 1968. február 15-ig alkalmazott előírások alapján sajátították ki és ellentételként nem került tulajdonába más ingatlan, lakó jog, vagy egyéb, a legszélesebb értelemben vett jogtulajdon.

E törvény értelmében, a volt tulajdonos nem jogosult vagyona visszaszármaztatására, vagy kárpótlására, ha azt az 1968. február 15-e után alkalmazott előírások alapján sajátították ki, és ellentételként pénzt, egyéb anyagi vagy jogi javat ítéltek meg neki.

Vis major-erőhatalom

7. szakasz

Az elkobzott vagyon, ha vis major hatására megszűnt létezni, a volt tulajdonos, e törvény alapján, nem jogosult a kárpótlásra.

A természetbeni vagyon visszaszármaztatás elsőbbségi elve

8. szakasz

Az elkobzott vagyon visszaszármaztatandó a volt tulajdonos tulajdonába és birtokába, amennyiben e törvény értelmében ez nem lehetséges, akkor a volt tulajdonos kárpótlásra jogosult.

Amennyiben a birtokba adás azonnal nem lehetséges, a volt tulajdonos az elkobzott vagyon feletti tulajdonjogot visszakapja azzal, hogy azzal a személlyel, aki az elkobzott vagyont birtokolja e törvény életbe lépésekor, a piaci feltételeknek eleget tevő bérleti jogviszony kerül kialakításra, ha e törvény másként nem rendelkezik.

A vagyon visszaszármaztatás és a kárpótlás kötelezettje

9. szakasz

A természetbeni vagyon visszaszármaztatásának kötelezettje (a továbbiakban kötelezett) a Szerb köztársaság, az autonóm tartomány, a helyi önkormányzati egység, köztisztviselő, gazdasági társaság, vagy más jogi személy, melynek alapítója a Szerb köztársaság, az autonóm tartomány vagy a helyi önkormányzati egység, gazdasági társaság, melynek többségi tőketulajdonosa társadalmi tulajdonban van és szövetkezet, ideértve a csődeljárás és felszámolás folyamatában lévő gazdasági társaságot és szövetkezetet, amely e törvény életbe lépésekor az államosított vagyon tulajdonosa, birtokban van, használati- vagy rendelkezési jog hordozója- a számára járó jogviszonytól függően.

Az e törvény 23. szakaszának 4. bekezdése értelmében az építkezési telken használati joggal rendelkező a kötelezett.

A Szerb köztársaság a kötelezett az államkötvényekben és pénzben történő kárpótlásra.

A jogszerző védelmének elve

10. szakasz

A vagyon jogszerzője, miután államosították, a törvénnyel összhangban szerzett tulajdonjogot, tulajdonos marad és birtokban marad, és szerzett jogai nem sérülhetnek.

Egyéb rendelkezések alkalmazása

11. szakasz

E törvény rendelkezései értelmében, a folyamodvány alapján folytatódik le az eljárás. Azon kérdésekre, melyek e törvényben nincsenek rendezve, az általános közigazgatási eljárásról szóló törvény rendelkezései az érvényesek.

E törvény nem érinti más, a vagyon védelméről, és a törvénnyel összhangban szerzett jogokról szóló szabályzatok alkalmazását kivéve, ha azok vele ellentétesek.

A vagyon visszaszármaztatásra és kárpótlásra való jogosultság összeférhetetlensége

12. szakasz

A folyamodvány átadója, kinek jogosultsága van bármely alapon kérni adott vagyona visszaszármaztatását, a kárpótlás ugyanazon tárgya alapján erre csak egyszer jogosult.

Dokumentációhoz és adatokhoz történő hozzáférés

13. szakasz

A Szerb köztársaság szervei, az autonóm tartomány szervei, az önkormányzati egységek szervei és más szervek és szervezetek kötelesek, hatáskörükön belül, haladéktalanul, de a folyamodvány átadásától számított 30 napon belül, az összes szükséges dokumentációt és adatot amellyel rendelkeznek, összhangban e törvény 42. szakaszának 3-6. bekezdései értelmében, biztosítani és kiadni.

Az átvett ellenérték és az elveszített nyereség be nem számítása

14. szakasz

E törvény 2. szakaszának előírásában a volt tulajdonosnak kifizetésre került ellenérték, akár pénzben akár értékpapírban történt a kifizetése, a vagyon visszaszármaztatására és kárpótlására való jogosultság megállapítása közben nem veendő figyelembe.

Nem kérhető a termés visszaszármaztatása, sem kárpótlás az elveszített nyereségért, amiért nem használhatta, vagy igazgathatta az államosított vagyont, valamint karbantartása miatt, az államosítás pillanatától a vagyon visszaszármaztatásáig.

Második fejezet

A vagyon visszaszármaztatása

A visszaszármaztatás tárgya

15. szakasz

E törvénnyel visszaszármaztatásra kerülnek azon ingatlanok és ingóságok, melyek a Szerb köztársaság, az autonóm tartomány, és az önkormányzati egységek köztulajdonában, állami, társadalmi és szövetkezeti tulajdonban vannak, kivéve a szövetkezeti tagok tulajdonát, és azt a társadalmi és szövetkezeti tulajdont, melyet a tulajdonosa vételárért szerzett.

A visszaszármaztatás tárgyát a következő államosított ingatlanok képezik: építkezési telek, mezőgazdasági földterület, erdő és erdészeti földterület, lakó- és ügyviteli épületek, lakó- és ügyviteli helyiségek és egyéb, e törvény életbe lépésekor meglévő épületek.

A visszaszármaztatás tárgyát azon ingóságok képezik, melyek nyilvános jegyzékekben (regiszterekben) vannak bejegyezve, és egyéb ingóságok, melyek e törvény életbe lépésekor a művelődési javak előírásai alapján, művelődési javakként és jelentős és kiemelt fontosságú művelődési javakként léteznek.

1. Az ingatlanok visszaszármaztatásáról szóló közös rendelkezések

Tulajdon és birtok visszaszármaztatása

16. szakasz

Az ingatlanok visszaszármaztatásáról szóló közös rendelkezések akkor alkalmazandók, ha e törvény másként nem rendelkezik az ingatlanok egyes fajtáiról.

A visszaszármaztatás kötelezettje köteles, e törvénnyel összhangban, a volt tulajdonosnak, az elkobzott ingatlan tulajdon- és birtokjogát visszaszármaztatni, kivéve ha az épület nincs megnagyobbítva, e törvény 17. szakaszának értelmében.

Amennyiben az ingatlant teljes egészében lehetetlen visszaszármaztatni, a volt tulajdonosnak az elkobzott vagyon egy része származtatandó vissza, a vissza nem származtatott részért, e törvény értelmében, kártérítés jár.

Megnagyobbított épület

17. szakasz

Az épület, e törvény értelmében, akkor tekinthető megnagyobbítottnak, ha hozzá- vagy fölé építettek, a törvényekkel összhangban, ami által az össz. felülete megnőtt. Az épület meglévő méretein és térfogatán belül történő építkezés nem tekinthető, e törvény értelmében, épületmagnagyobbításnak.

Az államosítás után történt ingatlan megnagyobbítása esetén, a volt tulajdonosnak az elkobzott ingatlanfelület nagysága kerül vissza tulajdonába, a birtokjoga viszont egyesség vagy bírósági ítélet

alapján, azaz a megnagyobbított rész tulajdonosa és a volt tulajdonos egyességben rendezhetik jogviszonyukat az érintett épületen, amennyiben ilyen egyesség nem születik, az egymás közötti jogviszonyt az illetékes bíróság fogja elrendezni.

Természetben történő visszaszármaztatás alóli kivételek

18. szakasz

Nem származtatható vissza a tulajdon azokon az ingatlanokon melyek, e törvény életbe lépésekor, következő rendeltetéssel vagy státusszal rendelkeztek:

- 1) az Alkotmány és törvények értelmében kizárólag közvagyonot képező ingatlanok;
- 2) az állami szervek, az autonóm tartomány szervei, az önkormányzati egységek szervei és a helyi közösségek szervei, a törvények által előírt tevékenységének folytatására szolgáló hivatali épületek és ügyviteli helyiségek;
- 3) azon ingatlanok, melyek az oktatási-nevelési, egészségügyi, művelődési és tudományos, és más intézmények, melyek a közvagyon tulajdonosa által alapítottak, munkája végzésére szolgálnak és visszaszármaztatásukkal jelentősen akadályoztatva lenne munkájuk és működésük;
- 4) azon ingatlanok, melyek az energetikai, telekommunikációs, közlekedési, vízgazdálkodási és közművesítési közvállalatok, a közvagyon hordozói által alapított tőketársaságok, valamint a tőlük függő társaságok munkájához szükségesek, és elválaszthatatlan részei hálózatoknak, épületeknek, berendezéseknek, és egyéb felszerelésnek;
- 5) azon ingatlanok, melyek visszaszármaztatása jelentősen megingatná a még nem privatizált, ám privatizálandó, és a csődeljárás során áruba bocsájtott gazdasági alanyok gazdasági, valamint technológiai fen tarthatóságát és működését, mint olyan jogi személyekét, kiknek az ingatlanvagyon a tulajdonukban van;
- 6) azon ingatlanok, melyek a Népképviselőház, a kormányelnök és a köztársasági elnök reprezentációs szükségleteire szolgálnak;
- 7) a Szerb köztársaság tulajdonában lévő azon ingatlanok, melyek a diplomata-konzulári képviseletek, katonai és kereskedelmi képviseletek, és a diplomata-konzulári képviseletek képviselői elhelyezésére szolgálnak;
- 8) a Dedinjen lévő palotaegyüttes, melynek helyzetéről külön törvény rendelkezik, és minden egyéb, társadalmi tulajdonban lévő, kivételes jelentőségű kulturális ingatlan;
- 9) a privatizációs törvény rendelkezései alapján a privatizáció során eladott, vagy szerzett azon ingatlanok, melyek a privatizált alany tőkéje vagy vagyonaként kerültek privatizációra;
- 10) a többségi társadalmi vagy állami tulajdonban lévő vállalatok csődeljárása során eladott ingatlanok, valamint a többségi társadalmi vagy állami tulajdonban lévő vállalatok csődtömegéhez tartozó ingatlanok, melyeket jogi személyként értékesítettek a csődeljárás során;
- 11) e törvény által rendezett egyéb esetekben.

Az államosított vállalatok nem kerülnek visszaszármaztatásra.

A birtokviszony átruházásának elodázása

19. szakasz

E törvény 20. szakasza 1. és 2. bekezdésével összhangban, a vagyon visszaszármaztatása kötelezettjének jogában áll, a vagyon visszaszármaztatásáról hozott végzés után, mint bérlő használni az ingatlant tevékenysége végzésére, annyi ideig, amennyi szükséges, hogy tevékenységével

alkalmazkodjon. Ez idő alatt a volt tulajdonos és a kötelezett közötti jogviszony és kötelezettségek szerződéssel rendezendők.

Amennyiben a vagyon visszaszármaztató végzés végrehajthatóvá válása után három hónappal sem kötnek a felek szerződést, bármelyik fél kérheti, hogy bíróság határozattal rendezze közöttük a jogviszonyt.

Az ingatlan bérlőjének jogállása

20. szakasz

A visszaszármaztatott ingatlan bérlőjének, visszaszármaztató végzés végrehajthatóvá válása után még három évig áll jogában használni az ingatlant tevékenysége végzésére, azonban a volt tulajdonos és a bérlő megegyezhetnek ettől eltérően is.

Kivételesen, többéves ültetvények és szőlőültetvények esetében, a mezőgazdasági föld bérlője, vagy azon személy, aki a volt tulajdonos számára szóló vagyon visszaszármaztatási végzés meghozataláig, de e törvény életbe lépésétől számítva legkésőbb egy éven belül, bérleti elsőbbség alapján bérleti szerződést köt, jogosult 20 évig használni a többéves ültetvényt, illetve 40 évig a szőlőültetvényt.

E szakasz 1. és 2. bekezdésében foglalt határidőkön belül, a volt tulajdonos, aki a bérbeadó helyébe lép, a bérleti díjra jogosult, de egyoldalúan nem változtathat a bérleti díj magasságán és a meglévő bérleti szerződés más pontjain.

Az a bérleti szerződés, mely azért kötött, hogy a volt tulajdonos jogainak megvalósítását megghiúsítsa, nem rendelkezik joghatással.

Az ingatlanon lévő teher

21. szakasz

Az ingatlan, az államosítás pillanatától eredő jelzálogteherrel megszabadítva származtatandó vissza.

Az 1. bekezdésben említett jelzálogteherrel biztosított követelésekért a Szerb köztársaság jótáll, megtartva a jelzálog adóssal szembeni behajtási jogot.

Az ingatlan számára, vagy terhére létesült valós szolgalmi jog nem szűnik meg.

A harmadik személy számára létező személyes szolgalmi jog megszűnik.

2. Az államosított építési telek visszaszármaztatása

Mely telek nem származtatandó vissza

22. szakasz

E törvény alapján a Szerb köztársaság, az autonóm tartomány és az önkormányzati egységek köztulajdonában, valamint állami, társadalmi, illetve szövetkezeti tulajdonban lévő építkezési telek képezik a visszaszármaztatás tárgyát.

A beépített építkezési telek nem származtatandó vissza kivéve, ha e törvény egyes esetekben másként nem rendelkezik.

Azon építési telek, melyen közterület található, vagy e törvény életbe lépésekor építési tervdokumentáció közcélú épület építését látja elő, a területrendezési törvénnyel összhangban, építkezés alatt lévő építkezési telek, valamint azon telek, melyen olyan épület áll, mely e törvény 18. szakasza alapján, nem származtatható vissza természetben, azon be nem épített telek, építkezés alatt álló építkezési telek, mely a területrendezési törvény alapján jogerős helyszíni engedéllyel rendelkezik e törvény életbe lépésekor, nem származtatható vissza.

Nem származtatható vissza azon telek, mely a tervdokumentáció alapján, e törvény életbe lépésekor, gazdaságfejlesztési projekt megvalósítására szolgáló épület építésére volt előlátva, a szociális lakhatást szabályozó törvény alapján előlátott épület, azon lakások, melyeknek a beruházója a Szerb köztársaság Az építőipar számára biztosított, szubvencionált kamatokkal történő támogatás módjairól, a 2010-es év során történő lakásépítési beruházások során Rendelettel összhangban (SZ.K. 4/10 számú Hivatalos lapja), ha e lakások beruházója a Szerb köztársaság a Helyi önkormányzatok, építkezési telkek kisajátítási módozatáról vagy a piaci ártól alacsonyabb áron, vagy ellentételezés nélküli bérbeadásáról Rendelettel összhangban(SZ.K. 13/10 és 54/11 számú Hivatalos lapja), amennyiben, e törvény életbe lépésétől számított 60 napon belül a telek tulajdonosai a Kormánynak átadják az építkezési telek földhivatali telkek összesítőjét, és a Kormány a kérvény átadásától számított 60 napon belül rendeletben hitelesíti az e célra összesített kataszteri telkeket.

Nem származtatható vissza azon telek, amelyen állandó jellegű épületet építettek, és azon a telken nem történt meg a használati jog átváltása tulajdonjoggá az Építkezéssről és tervezéssről szóló törvény 101. szakasza értelmében (SZ.K. 72/09, 81/09-javított, 64/10-US és 24/11 számú Hivatalos lapja- a továbbiakban: Építkezéssről és tervezéssről szóló törvény).

Nem származtatható vissza azon telek, amelyen jogtalanul épített épület található, mely, a területi tervezéssről, építkezéssről és építési telkekről szóló törvény alapján, a legalizáció folyamatában általánosan használható épületté nyilvánítatik.

Az e szakasz 5. bekezdése esetében az Ügynökség berekeszti a visszaszármaztatási folyamatot a legalizáció folyamatának jogerős befejeztéig.

Mely telek származtatandó vissza

23. szakasz

E törvény rendelkezései alapján, a volt tulajdonosnak visszaszármaztatandó, az a beépítetlen, köztulajdonban lévő építkezési telek, melyre a Szerb köztársaság, az autonóm tartomány vagy az önkormányzati egység tulajdon-vagy használati joga van bejegyezve.

Az épület teljes egészének, vagy bizonyos megfogható részének tulajdonosa függetlenül, hogy az mikor épült, ha az államosítás idején ezen építési telek tulajdonosa volt, tulajdon- vagy társtulajdon jogot szerez az építési telken, ha ezt a jogot nem valósította meg, használati jog tulajdonjoggá történő átváltásával az Építkezéssről és tervezéssről szóló törvény 101. szakasza értelmében.

Az állami tulajdonban lévő beépítetlen építési telken használati joggal rendelkező volt tulajdonosnak, ha a tulajdonjogot nem a használati jog tulajdonjoggá történő átváltásával az Építkezéssről és tervezéssről szóló törvény 101. szakasza értelmében valósítja meg, az építési telek visszaszármaztatandó.

A 18. szakasz 1. bekezdésének 9) pontja alól kivételt képez, a volt tulajdonosnak visszaszármaztatandó a beépítetlen építési telek tulajdon- és használati joga, ha az Építkezéssről és tervezéssről szóló törvény 103. szakasza alapján nem folyamodott, vagy nem folyamodik, e törvény életbe lépésétől számított 60 napon belül, a használati jog tulajdonjoggá történő átváltásáért, és ha az átváltás a folyamodvány beadásától számított két éven belül nem történik meg, azzal a feltétellel, hogy a privatizáció során megkötött adásvételi szerződést aláíró vásárló beleegyezett a vagyon visszaszármaztatásába.

Nem származtatandó vissza a volt tulajdonosnak az a beépítetlen építési telek, melyen a használati jog tulajdonosa az Építkezéssről és tervezéssről szóló törvény 108. szakasza 1. bekezdése alapján bejegyzett személy, a használati jog tulajdonjoggá történő átváltása, illeték fizetése mellet, folyamatának befejeztéig, a fenn említett törvény rendelkezései alapján, és a 108. szakasza 1. bekezdése alapján, amennyiben a használati jog tulajdonjoggá történő átváltása, az átváltási folyamodvány beadásától

számított két éven belül megtörténik. A volt tulajdonos nem jogosult a beépítetlen építési telek visszaszármaztatására, amennyiben e telek, 2003. május 13-tól tartós bérbeadásra került, a területrendezés tervezéséről, építkezésről és az építési telkekről szóló törvénnyel összhangban kivéve, ha a bérleti szerződést a felek felbontották, és a volt tulajdonos folyamodványa eleget tesz e törvény előírásainak.

A volt tulajdonosnak visszaszármaztatásra kerül azon beépítetlen építési telekre a tulajdon- és használati joga, melyre bizonyos személy használati joggal rendelkezik, és jogosult a használati jog tulajdonjoggá történő átváltására, a tervezésről és építkezésről szóló előírásokkal összhangban, saját kérésére e joga azonban megszűnt, a tervezésről és építkezésről szóló előírásokkal összhangban.

Amennyiben a törvények, vagy a szerződés által előírt ok miatt az 5. bekezdésben említett tartós bérleti szerződés felbontásra kerül, a bérbeadó köteles azonnal, de a bérleti szerződés felmondásától számított nyolc napon belül értesíteni az Ügynökséget a tényállásról, hogy az befejezze a volt tulajdonos folyamodványa alapján az eljárást, ha a folyamodványt e törvénnyel összhangban adták be.

Az a volt tulajdonos, aki a beépítetlen építési telek használati jogát harmadik személyre ruházta át, e törvény alapján nem jogosult, sem visszaszármaztatásra, sem kárpótlás.

3. Mezőgazdasági földterület, erdő és erdészeti földterület visszaszármaztatása

Mely földterület származtatandó vissza

24. szakasz

E törvény 2. szakasza értelmében elkobzott mezőgazdasági földterület, erdő és erdészeti földterület a volt tulajdonosnak visszaszármaztatandó.

Amennyiben az elkobzott mezőgazdasági, illetve erdészeti földterület határrendezés (komasacio), vagy tagosítás (arondacio) tárgya volt, a volt tulajdonos jogosult azon földterület visszaszármaztatására mely a határrendezés utáni tömegeből kapott.

Mely földterület nem származtatandó vissza

25. szakasz

Nem visszaszármaztatható azon mezőgazdasági és erdészeti földterület vagyoni joga, e törvény életbe lépésekor:

1) amennyiben a kataszteri telken, e törvény életbe lépésekor használatban lévő építmény épült, a kataszteri telek azon felülete, mely a fent említett épület rendszeres használatára szolgál illetve, ha a földkomplexumon több, e törvény életbe lépésekor használatban lévő épület épült-a földterület azon felülete mely gazdaságilag indokoltá teszi az épületek használatát;

2) amennyiben új telekrendezés szükségeltetik, hogy a folyamodvány tárgyát képező földterülethez megfelelő út legyen biztosítva;

3) visszerhes jogügylet alapján szerzett társadalmi, vagy szövetkezeti tulajdonban lévő földterület .

A Kormány rendeletben fogja szabályozni az e szakasz 1. bekezdése 1) pontjában említett vissza nem származtatandó földterületek felületének meghatározásához szükséges kritériumokat.

Használati és bérleti jogosultság

26. szakasz

Azon személy, akinek a vagyon visszaszármaztatásról szóló hatályos végzés meghozatalának napján, a mezőgazdasági földterületre használati joga volt, a végzés hatályba lépésének napjával megszűnik e joga. Azon személy, akinek a mezőgazdasági földterületre használati joga volt, köteles a termés

betakarítása után, de legkésőbb a hatályos végzés meghozatala évének október 30-ig a volt tulajdonost birtokba engedni, amennyiben a végzés e határidő után lépett hatályba, akkor a következő év első termése betakarításától számított nyolc nap után.

Amennyiben a mezőgazdasági földterület, a mezőgazdasági földterületekről szóló törvény alapján, bérbeadásra került, a bérlő birtokban marad a bérleti szerződés lejártáig, ha e törvény másként nem rendelkezik, kivéve, ha a felek másként nem egyeznek meg azzal, hogy a bérleti díjat a vagyon visszaszármaztató végzés hatályba lépésének napjától a bérlő a volt tulajdonosnak fizeti.

4. Ügyviteli- és lakóépületek visszaszármaztatása

Lakóépületek és lakások

27. szakasz

A volt tulajdonosok számára visszaszármaztatásra kerülnek az e törvény 2. szakasza értelmében elkobzott lakóépületek, házak, lakások, garázsok és melléképületek.

E szakasz 1. bekezdése alól kivételt képeznek azon lakóépületek és házak, ahol a törvénnyel összhangban etage (lakás)tulajdon jött létre, és megszűnt a tulajdonjog az épületen, vagy házon.

Azokban a lakóépületekben, házakban és lakásokban, ahol törvénnyel védett lakójogosultság esete áll fenn, a volt tulajdonosnak a tulajdonába kerülnek ezek az ingatlanok, és ő a visszaszármaztató végzés hatályba lépésétől bérbeadóvá válik a lakhatási törvény alapján.

Ügyviteli épületek és ügyviteli helyiségek

28. szakasz

A volt tulajdonos tulajdonába és birtokába visszaszármaztatandóak az ügyviteli épületek és helyiségek, kivéve, ha államosított vállalat tőkájébe történt a befektetésük, résztulajdon vagy részvények szerzése céljából.

Az e szakasz 1. bekezdésében említett épületek és helyiségek, bármely bérleti vagy hasonló jogviszonyban találhatóak is, e törvény alapján a volt tulajdonos tulajdonába visszaszármaztatandóak, és a visszaszármaztatásról szóló végzés hatályba lépésétől számított három év elteltével birtokába is, ha a volt tulajdonos és a bérlő másként nem egyeznek meg. A tulajdonba jutás és a birtokba jutás közötti időszakban a volt tulajdonossal a bérlő az előző tulajdonossal kötött szerződés alapján kerül jogviszonyba.

Ingó vagyon visszaszármaztatása

29. szakasz

E törvény 15. szakasza 3. bekezdésében felsorolt államosított ingóságok tulajdonba és birtokba visszaszármaztatandóak.

E törvény életbe lépésekor, e szakasz 1. bekezdésével ellentétben, múzeumok, képtárak vagy ezekkel rokon intézmények gyűjteményeinek részét képező, valamint kiemelten jelentős művészeti ingóságok nem származtatandók vissza.

A privatizációt rendező törvény értelmében magánosított ingóságok, e szakasz 1. bekezdésével ellentétben, nem származtatandók vissza.

Harmadik Fejezet

KÁRPÓTLÁS

A kárpótlás formája és teljes terjedelme

30. szakasz

A Szerb köztársaság államkötvényei és előlegként kifizetett pénz formájában történik a kárpótlás.

E szakasz 1. bekezdése szerinti kárpótlás teljes összege nem veszélyeztetheti a Szerb köztársaság makrogazdasági stabilitását, és gazdasági növekedését, ezért e célra két milliárd euró választandó ki, a kárpótoltak számára kifizetett összes kamattal megnövelve, ami éves szinten 2%-os kamatlábat jelent, 2017. december 15-től az e törvény által elírt határidőig.

A kárpótlás helyénvalóságának megállapítása

31. szakasz

A kárpótlás összege euróban állapítatik meg oly módon, hogy a kárpótlási alap egy együttthatóval szorzandó, melyet a két milliárd euró és a kárpótlási végzés által megállapított, és e szakasz 5. bekezdése alapján meghatározatlan alapok becslésével megnövelt kárpótlás teljes összegének aránya ad meg. Az együtttható kéttizedes pontosságú.

A 42. szakasz 1. bekezdésében említett nyilvános felhívás megjelentetése után öt éven belül a Kormány, a pénzügyekkel foglalkozó minisztérium javaslata alapján, állapítja meg az e szakasz 1. bekezdésében említett együttthatót, hogy az e törvény 30. szakaszában rendelkezettek végrehajthatók legyenek.

E törvény értelmében, az 1. szakaszban foglaltak alapján elkobzott vagyona alapján, egy személynek-volt tulajdonosnak az összes kárpótlása, közérdekre való tekintettel, nem lehet 500000,00 eurónál több.

Abban az esetben, ha egyetlen törvényes örökös válik jogosulttá, e törvény alapján, több volt tulajdonos elkobzott vagyonának kárpótlására, számára a kárpótlás, mindegyik volt tulajdonos jogosultsága alapján, az ő törvényes maximumuk keretében, közérdekre való tekintettel, nem lehet több 500000,00 eurónál.

Amennyiben a 42. szakasz 1. bekezdésében említett nyilvános felhívás megjelentetése után öt éven belül nem születik meg minden döntés a kárpótlásra való jogosultságról, az Ügynökség feladata megbecsülni a meghatározatlan alapokat, hogy az e szakasz 1. bekezdésében említett együtttható kiszámítható legyen.

Az ingatlanok értékének meghatározása

32. szakasz

E törvény értelmében az elkobzott ingatlan értéke képezi a kárpótlás alapját, ami megegyezik az eljáró szerv által megbecsült ingatlanértékkel, euróban kifejezve, a becslés napján érvényes és a Szerb nemzeti bank által közzétett hivatalos középárfolyam szerint.

Az e szakasz 1. bekezdésében említett eljáró szerv, az Ügynökség kérésére, az ingatlanok teljes tulajdonjogának átruházásakor megállapított ingatlanforgalmi adó meghatározásával megegyező módon állapítja meg az ingatlan értékét, a törvényes előírásokkal összhangban.

Az e szakasz 1. bekezdésében említett eljáró szerv az ingatlan helye alapján illetékes az ingatlan értékének megállapításában. Az ingatlan értéke az elkobzás kori állapota alapján, de a becslés napján állapítatik meg.

Amennyiben az elkobzott földterület, elkobzásakor mezőgazdasági, a becslés napján pedig építkezési földterület volt, az értéke építkezési földterületként kerül megállapításra.

E szakasz alapján, a becslés idején már nemlétező épület értéke, az ugyanolyan, vagy hozzá hasonló, ugyanolyan vagy hasonló rendeltetésű, azon a helyen, vagy a környéken található épület értéke alapján határozandó meg.

Amennyiben az elkobzás után az épület értéke megváltozott, mert megnövekedett a felülete négyzetméterben, az e szakasz 2. bekezdése alapján történt értékbecsléskor megállapított érték, a megnövekedett összfelület arányában csökken.

Az ingóságok értékének meghatározása

33. szakasz

Az Ügynökség által alkalmazott megfelelő szakmájú bírósági szakértőn keresztül történik, a 29. szakasz 1. bekezdésében említett, meglévő ingóságok értékének megállapítása euróban, a piaci értékük alapján.

Az e szakasz 1. bekezdésében említett ingóságok értékének megállapításához használandó módot és módszertant, a pénzügyvel megbízott minisztérium javaslatára, a Kormány rendelettel határozza meg.

A vállalatok és vállalati részek értékeinek megállapítása

34. szakasz

Azon vállalatok, melyeknél a vagyonekobbzási végzésben a tiszta aktívumot jegyezték, az e törvény 2. szakasza által említett előírásoknak megfelelően, a kárpótlás alapját a tiszta aktívum értéke képezi felértékelve az elkobzás napján érvényes dinár az amerikai dollárhoz viszonyított árfolyama, és a végzés meghozatalának napján dinár az amerikai dollárhoz viszonyított árfolyama alapján.

Kivételt képeznek azok a vállalatok, amelyeknél nincs jegyezve a tiszta aktívum az elkobzási végzésben, esetükben a kárpótlási alapot az elkobzás napján bejegyzett alaptőke képezi, felértékelve az 1. bekezdésben említett módon.

Amennyiben az elkobzott vállalatnak társtulajdonosai voltak, e szakasz 1. és 2. bekezdése értelmében megállapított kárpótlás értéke arányosan oszlik szét közöttük, résztulajdonuk szerint.

Amennyiben részvények, egy vagy több tulajdonos vállalati résztulajdona került elkobzásra az, e törvény alapján, vállalatrész elkobzásának tekintendő, és a visszaszármaztatás értéke a 3. bekezdés alkalmazásával állapítandó meg.

Államkötvények

35. szakasz

A Szerb köztársaság, hogy a közadósságot, ami e törvény 30. szakasza értelmében a kárpótlás végrehajtása miatt keletkezik kezelni tudja, euró alapú kötvényeket bocsájt ki.

E szakasz 1. pontjában említett kötvények nem anyagi formában kerülnek kibocsájtásra, kuponok nélkül, minden évre külön, és az Értékpapírok központi letéti és klíring regiszterében (a továbbiakban: Központi regiszter) bejegyzésre kerülnek.

E szakasz 1. pontjában említett kötvények névre szólóak, átruházhatók és euróban fizetendők.

A kötvények alapelemeit, a kibocsájtás összegét, a kiosztás és a megfizettetés feltételeit 2017. június 30-ig, a pénzügyekkel megbízott miniszter javaslatára, a kormány határozza meg.

A kötvények 12 éven belül válnak esedékessé, és 2018. december 15-től éves részletekben történik kifizetésük, kivételt képeznek azok a kötvények, melyek e törvény életbe lépésekor 70 évnél idősebb személyek számára előlátottak, ezek öt éven belül válnak esedékessé, illetőleg azon személyek részére, akik e törvény életbe lépésekor 65 évnél idősebbek, ezek tíz éven belül válnak esedékessé.

Abban az esetben, amikor kárpótlási végzés, a kötvények 2018. évi első részletének kifizetése után válik jogerőssé, a kedvezményezett számára az esedékes évi részletek kifizetése a hozzájáró kamatokkal történik.

E törvény alapján kibocsájtott kötvények forgalma szabad.

E törvény alapján kibocsájtott kötvények forgalma és birtoklása minden fajta adótól mentes.

E szakasz által említett kötvények tőzsdei adásvétele szabad.

Eszközforrások

36. szakasz

A kötvények által teremtett kötelezettségek, és a pénzeszközben történő előleg kifizetésének eszközforrásai a következők:

- 1) a privatizáció során céltudatosan különválasztott eszközök;
- 2) az építési telkek, külön törvénnyel előírt térítéssel történő, használati jogviszonyát tulajdonjogra változtatása során megvalósított eszközök;
- 3) a Szerb köztársaság költségvetésében előlátott céleszközök.

Az e szakasz 1. bekezdésében előlátott eszközök befizetése, a pénzügyekkel foglalkozó minisztérium, a Nemzeti banknál található célszámlájára történik, és kizárólag a kárpótlások kifizetésére használhatók.

Az e szakasz 1. bekezdésében említett eszközöket a Szerb köztársaság, az autonóm tartomány, valamint az önkormányzati egységek, a megfizettetéstől számított 15 napon belül kötelesek befizetni.

Kárpótlási előleg

37. szakasz

A Szerb köztársaság vissza nem térítendő kárpótlási előleget fizet pénzeszköz formájában a volt tulajdonosnak, a kárpótlási összeget meghatározó végzés alapján, a meghatározott összeg 10%-át a volt tulajdonos bármely alapon történő kárpótlásaként.

Amennyiben e szakasz 1. bekezdésében foglalt előlegre a volt tulajdonos helyett a törvényes örökösei jogosultak, az előleg összege, a törvényes örökösök között, résztulajdonuk arányában oszlik meg.

A bármely alapon kifizetendő, e szakasz 1. bekezdésében foglalt előleg összege nem lehet 10000,00 eurónál nagyobb.

Az e szakasz 1. bekezdésében foglalt, kifizetett előleg összegével csökken a kötvény alapú kártérítés.

Az e törvény által előírt kárpótlás előlege megállapítandó és 2017. március 31-től fizetendő ki.

Az eljárás adói, illetékei és költségei

38. szakasz

Az e törvény értelmében történő vagyonszerzés és a kárpótlás megvalósítása mindenféle adó-, adminisztratív- és bírósági illeték megfizetetésétől mentes.

A törvény értelmében a folyamodvány átadója viseli az eljárás költségeit.

E szakasz 2. bekezdése alól kivételt képez az a folyamodvány átadó, aki a Köztársasági földmérő intézet munkáját és szolgáltatását veszi igénybe, e költségek az intézetet terhelik. A folyamodvány átadója akkor köteles a földmérő hivatal munkájáért fizetni, ha azok alkalmazása az igazságos végzés meghozatalához szükséges.

Negyedi fejezet

A VAGYON VISSZASZÁRMAZTATÁSÁNAK ÉS A KÁRPÓTLÁSNAK ELJÁRÁSA

Az eljárás felei

39. szakasz

Az eljárás ügyfele az a személy, akinek a folyamodványa vagy jogérdeke alapján, elindult az eljárás, a kötelezett, valamint a köztársasági vagyoni ügyész.

Az eljáró szerv

40. szakasz

A vagyon visszaszármaztatási folyamodvány alapján eljáró szerv az Ügynökség, mint nyilvános ügynökség, körzeti egységein keresztül, mindez e törvénnyel és a közigazgatási eljárásokat szabályozó törvénnyel összhangban.

E törvény életbe lépésétől számított 120 napra, az Ügynökség, legalább két, a Szerb köztársaság területén terjesztett napilapban, a pénzügyekkel foglalkozó minisztérium és az Ügynökség hivatalos honlapján, a vagyon visszaszármaztatási folyamodvány benyújtására nyilvános felhívást tesz közzé.

A folyamodvány átadója

41. szakasz

A vagyon visszaszármaztatásról szóló folyamodvány betérjesztője, e törvény alapján, az elkobzott vagyon minden volt tulajdonosa, illetve törvényes örökösei és jogutódjai.

Az e szakasz 1. bekezdésében foglalt folyamodványt betérjesztheti a volt tulajdonos összes örököse együtt, vagy külön- külön.

Minden elkobzott vagyon volt tulajdonosa, törvényes örökösei és jogutódjai, jogosult e törvény alapján, a folyamodvány betérjesztésére függetlenül, hogy Az elkobzott vagyon nyilvántartásáról és bejelentéséről szóló törvény (a Sz.K. 45/05 számú Hivatalos lapja) alapján bejelentették e azt.

A folyamodvány tartalma és betérjesztése

42. szakasz

Az Ügynökség által, e törvény 40. szakaszának 2. bekezdése alapján, a pénzügyekkel foglalkozó minisztérium honlapján megjelentetett nyilvános felhívástól számított két éven belül kell a folyamodványt betérjeszteni.

A folyamodvány a posta ügyfélszolgálatánál, az előírt űrlapon, és a szükséges bizonyítékokkal terjesztendő be az Ügynökség- a hivatalból eljáró körzeti egysége- részére.

A folyamodvány a következő adatokat tartalmazza:

- 1) a volt tulajdonos- neve, egyik szülőjének neve és családneve, születésének helye és dátuma, az elkobzás idején lak- vagy tartózkodási helye valamint állampolgársága, illetve az alapítvány székhelye és elnevezése;
- 2) a folyamodvány tárgyát képező elkobzott vagyon- fajtája, elnevezése, nagysága, illetve felülete, az ingatlan helye, a régi és a ma hiteles kataszteri telekszám, a vagyon állaga és kinézete az elkobzás idején, illetve megfelelő adatok az ingóságokról;
- 3) az elkobzott vagyon volt tulajdonosának vagyoni joga;
- 4) az elkobzás alapja, ideje és aktusa;
- 5) a folyamodvány átadója- neve, egyik szülőjének neve és családneve, születési adatai, lakhelye, állampolgársága, törzsszáma, a meghatalmazott neve és családneve és lakhelye, illetve az alapítvány elnevezése és székhelye, az alapítvány meghatalmazottjának és képviselőjének adatai;
- 6) A folyamodvány betérjesztőjének jogviszonya a volt tulajdonossal. !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

A folyamodványhoz mellékelendők, eredeti, vagy hitles fénymásolatban, a következő bizonyítékok:

- 1) a 3. szakasz 1) és 5) pontjához szükségeltetett adatok- születési anyakönyvi vagy elhalálozási kivonat, az alapítvány bejegyzéséről kivonat, meghatalmazás, ha a folyamodvány átadójának nincs állandó lakhelye a Szerb köztársaság területén, és meghatalmazás annak, aki a leveleket átveheti, és egyéb bizonyíték, mellyel kétség nélkül megállapítható a kért adat hitelessége;
- 2) e szakasz 3. bekezdésének 2) pontjához szükségeltetett adatok- ingatlan regiszteri kivonat, ingóságok regiszterének kivonata, a Köztársasági földmérő hivatala bizonylata a kataszteri telek régi és új állapotának azonosításáról, kivéve azon telkeket, amelyek tagosításban vettek részt;
- 3) e szakasz 3. bekezdésének 4) pontjához szükségeltetett adatok- az államosításról szóló igazolás, vagy azon hivatalos közlöny elnevezése, száma és kiadásának évszáma, melyben közzétették a jogi aktust, az elkobzás tárgyának pontos megnevezésével, és hasonlóak;
- 4) e szakasz 3. bekezdésének 2) pontjához szükségeltetett adatok- anyakönyvi kivonat, örökösödési végzés, jogi személyek regiszterének kivonata, illetve egyéb bizonyíték, mellyel kétség nélkül megállapítható a folyamodvány átadója és a volt tulajdonos közötti jogviszony;
- 5) minden egyéb, a folyamodvány átadójának tulajdonában lévő bizonyíték, ami jelentőséggel bírhat az elbírálás során.

Amennyiben a folyamodvány átadója külföldi állampolgár, köteles bizonyítékokkal alátámasztani, hogy e törvény 5. szakasza alapján nem léteznek akadályok a vagyon visszaszármaztatásra jogosultság útjában, kivéve azokat a bizonyítékokat és tényeket, melyeket az Ügynökség, e törvény 5. szakaszának 5. bekezdése alapján, hivatalból állapít meg.

E törvény 6. szakaszának 1. bekezdésében említett személy, a folyamodványhoz köteles mellékelni a rehabilitációról szóló jogerős bírósági végzést, illetve bizonyítékot, hogy rehabilitációért folyamodott.

A folyamodványnak tartalmaznia kell e szakasz 3. bekezdése 1), 2), 5) és 6)-s pontjaiban jelzett adatokat. A folyamodványhoz mellékelni kell e szakasz 4. bekezdése 1), 3) és 4)-s pontjaiban említett bizonyítékokat.

A pénzügyekkel foglalkozó miniszter írja elő a folyamodvány űrlapjának alakját, az átvétel és feldolgozás módját és folyamatát, valamint azon Posták listáját, ahol átadható a folyamodvány.

A folyamodvány elvetése

43. szakasz

Azon folyamodvány, mely nem tartalmazza az e törvény 42. szakasza 7. bekezdésében felsorolt adatokat, és nincsenek mellékelve e bekezdés által említett bizonyítékok, mint nem teljes, elvetésre kerül.

Azon személy, akinek a folyamodványa e szakasz 1. bekezdése értelmében elvetésre került, új folyamodvány beadására jogosult, a 42. szakasz 1. bekezdésében említett határidőn belül.

Az e szakasz 1. bekezdése alapján hozott aktus ellen fellebbezésnek helye nincs, de közigazgatási per indítható.

Az Ügynökség körzeti egységeinek illetékessége

44. szakasz

Az Ügynökség körzeti egységeinek illetékességét az határozza meg, hogy a volt tulajdonosnak hol volt a Szerb köztársaság területén, a vagyona elkobzásakor, lak-illetve tartózkodási helye.

Amennyiben az e szakasz 1. bekezdése alapján nem állapítható meg a helyi illetékesség, az Ügynökség

igazgatója határozza meg, mely körzeti egység jár el az ügyben.

Az eljárás megszakítása

45. szakasz

Az Ügynökség az eljárást megszakítja, a legalizáció és a rehabilitáció folyamatának befejeztéig, vagy ha felmerül egy elsődleges kérdés, mely kizárólag bírósági hatáskörbe tartozik, valamint e törvény 23. szakaszának 4. és 5. bekezdésében foglaltak esetében.

A végzés meghozatalának határideje

46. szakasz

Az Ügynökség a teljes folyamodvány esetében köteles az átvételtől számított hat hónapon belül dönteni, kivéve a különösen összetett tárgyak esetében, ekkor az átvételtől számított egy év a döntés határideje.

A vagyon visszaszármaztatásáról és a kárpótlásáról szóló végzés

47. szakasz

Az Ügynökség hivatalból állapítja meg a folyamodvány elbírálásához szükséges tényeket és körülményeket, végzésében megállapítja a kedvezményezettet, a visszaszármaztatandó vagyont, illetve amiért kárpótlás jár, a kárpótlás és az előleg nagyságát, e törvény 37. szakasza alapján, a kötelezettet, a megállapított kötelezettségek végrehajtásának módját és határidejét. A kárpótlás nagyságát az együttható, e törvény 31. szakasza alapján, megállapítása után, a kárpótlásra való jogosultság végzéséhez kapcsolódó pótvégzésben állapítandó meg.

Amennyiben a folyamodvány több ingatlant, vagy ingóságot ölel fel, az 1. bekezdésben említett eljáró szerv több vagyon visszaszármaztató végzést is hozhat.

A vagyon visszaszármaztató végzés utasítja az illetékes szerveket a végzés rendelkezéseinek végrehajtására, valamint az esetlegesen létező terhek törlésére.

Az Ügynökség az elsőfokú végzést a folyamodvány átadójának, a kötelezettnek és a köztársasági vagyoni jogi ügyésznek kézbesíti ki.

Az e szakasz első bekezdésében említett végzés megállapítja a kedvezményezettet, illetve a kedvezményezettek személyét, mégpedig:

1) a volt tulajdonos- ha életben van;

2) a volt tulajdonos törvényes örökösei- a volt tulajdonos után jogerős örökösödési végzés alapján, amennyiben ilyen létezik, ha nincs, a vagyon visszaszármaztató végzésben csak azon kedvezményezettek állapítatnak meg, akik személye, mint örökös, a benyújtott dokumentáció alapján minden kétséget kizáróan megállapítható.

Az e szakasz első bekezdésében említett végzés, ha több kedvezményezettet állapít meg, mindegyik számára megállapítatnak a visszajáró vagyonrész, illetve kárpótlás, a volt tulajdonos utáni jogerős örökösödési végzés értelmében, amennyiben ilyen végzés létezik, vagy a törvényes örökösök által, elsőfokú szerv előtt megkötött egység alapján.

Az első fokú szerv, amennyiben nem tudja, az e szakasz 5. és 6. bekezdése alapján, megállapítani a kedvezményezettek személyét, és tulajdonrészüket, az e törvény által biztosított jogosultság megvalósítását hivatott folyamodvány átadóit, e törvény 45. szakasza értelmében, utasítja, hogy az illetékes bíróság előtt, mint elsődleges kérdést oldják meg.

Az Ügynökség e szakasz 5. bekezdése 2) pontja alapján hozott végzése, valamint az e szakasz 8.

bekezdése alapján hozott bírósági döntés, amelyek megállapítják a volt tulajdonos törvényes örökösének személyét, és a tulajdonrészét, csak az Ügynökség vagyon visszaszármaztatásra, és kárpótlásra való jogosultságot megállapító eljárásában érvényesek.

Az e szakasz 7. bekezdése alapján, az illetékes bíróság által lefolytatott peren kívüli eljárásban, az örökösödési tárgyalás szabályait alkalmazva, megállapításra kerül a volt tulajdonos törvényes örökösének személye, tulajdonrészük az elkobzott vagyon visszaszármaztatására vagy kárpótlására való jogosultságuk esetén, az eljárás közben a bíróság nem foglal állást, vajon e személyek eleget tesznek-e, az e törvény által előírt jogosultság megszerzéséhez szükséges feltételeknek.

A kedvezményezettek, vagy a törvényes örökösök, e szakasz alapján történő, helyzetének megállapítása során, nincs jelentősége az e törvény alapján jogosultság megszerzése céljából átadott folyamodvány átadója által előzőleg adott örökösödési nyilatkozatnak.

Azok az e törvény alapján jogosultság megszerzése céljából átadott folyamodvány átadói, akik e szakasz értelmében nem lettek kedvezményezetteként megnevezve, jogaikat peres eljárásban valósíthatják meg- a kedvezményezettek vagy a törvényes örökösök elleni perben, mint felperesek.

Amennyiben az eljáró szerv megállapítja, hogy nincs törvényes alapja a vagyon visszaszármaztatásának, vagy a kárpótlásnak, a folyamodványt elutasító végzést hoz.

Az Ügynökség a vagyon visszaszármaztatásáról szóló jogerős végzését eljuttatja a Szerb köztársaság Köztársasági vagyonkezelő igazgatóságának, a mezőgazdasági-, erdészeti földterületek és erdők esetében pedig a mezőgazdaságra illetékes minisztériumnak.

Jogeszközök

48. szakasz

Az e törvény 47. szakasza értelmében meghozott elsőfokú végzés ellen, a folyamodvány átadója, a kötelezett és a köztársasági vagyonjogi ügyész élhet panasszal, a pénzügyekkel megbízott minisztériumnál, mint másodfokú szervnél, a végzés kézbesítésétől számított 15 napon belül.

A pénzügyekkel megbízott minisztérium, az átvételtől számított 90 napon belül, köteles dönteni a panaszról.

A másodfokú döntés ellen közigazgatási per indítható.

Az e szakasz 3. bekezdésében említett közigazgatási per sürgősségi eljárásnak tekintendő.

A végzés végrehajtása

49. szakasz

A jogerős vagyon visszaszármaztató végzés alapján a tulajdonos bejegyezheti a tulajdonjogát a végzés tárgyát képező ingatlanon.

Amennyiben, a jogerős vagyon visszaszármaztató végzés alapján, a kötelezett olyan társadalmi tőke tulajdonos, vagy szövetkezet, amely csődeljárás, vagy felszámolás alatt van, a volt tulajdonos jogosult kérni a vagyon visszaszármaztatás tárgyának kivételét a csőd- vagy felszámolási adós csőd- vagy felszámolási tömegéből.

A végrehajtandó végzés alapján, amellyel kárpótlás meghatározása történt, az államkötvények, átadására illetékes szerv, vagy szervezet, átadja azokat, vagy a kibocsátásukról szóló igazolást a kedvezményezettek, vagy kedvezményezetteknek.

E szakasz 3. bekezdésében említett végzés a Központi regiszterben a kedvezményezett tulajdonának bejegyzésével végrehajtottnak tekintendő.

Követelések nyilvántartása és jelentéstétel

50. szakasz

Az Ügynökség elektronikus formában nyilvántartást vezet az átadott folyamodványokról, a vagyon megállapított értékéről (kárpótlási alap) és az átadott folyamodványok alapján történt kárpótlásról, valamint a megoldott tárgyokról.

Az e szakasz 1. bekezdésében említett nyilvántartás és adatok alapján, az Ügynökség, az e törvény 42. szakasz 1. bekezdése értelmében megjelentetett nyilvános felhívástól számított öt éven belül, a pénzügyekkel megbízott minisztériumon keresztül, átadja a Kormánynak az összes beérkezett folyamodvány alapján megbecsült kárpótlási alap teljes összegét.

Az Ügynökség, a hivatalos honlapján, havonta egyszer megjelenteti az előző időszakban, az e törvény 42. szakasza 1. bekezdése alapján beérkezett folyamodványok összesített kivonatait.

Az e szakasz 3. bekezdésében említett kivonat különösképpen tartalmazza: a folyamodvány átadójának nevét, egyik szülője nevét, családnevét, a folyamodvány nyilvántartó számát, a folyamodványban visszaszármaztatásra kért vagyon adatait, valamint felhívást mindazon személyeknek, akik teljesítik a feltételeket, hogy a törvényes határidőn belül csatlakozzanak a folyamodványhoz.

Az e szakasz 4. bekezdésében említett kivonat formáját és tartalmát a pénzügyekkel megbízott miniszter írja elő.

Ötödik fejezet

VAGYON VISSZASZÁRMAZTATÓ ÜGYNÖKSÉG (RESTITÚCIÓS ÜGYNÖKSÉG)

Alapítása

51. szakasz

A vagyon visszaszármaztató eljárások levezetésére és eldöntésére, pénzbeli térítmények és kárpótlás kifizetésére és egyéb, a törvény által előírt feladatokra Vagyon visszaszármaztató Ügynökség alapítatik.

A e szakasz 1. bekezdésében foglalt feladatokat az Ügynökség, mint hatáskörébe utaltakat bonyolítja.

Jogállása

52. szakasz

Az Ügynökség a nyilvános ügynökségekről szóló előírások értelmében működik, jogi személy státusszal rendelkezik, e törvényben és az alapszabályában foglalt jogokkal, kötelezettségekkel és felelősséggel rendelkezik. Az Ügynökség a számláját ügyviteli banknál vezeti.

Székhelye és szervezeti egységei

53. szakasz

Az Ügynökség székhelye Belgrádban van.

Az Ügynökségnek a következő körzeti egységei vannak: Belgrád, Kragujevac, Nis és Újvidék, melyek a regionális fejlődést rendező előírásokkal összhangban alapítatnak.

Az Ügynökség alapításához és munkájához szükséges eszközök

54. szakasz

Az Ügynökség alapításához és munkájához szükséges eszközök a következő forrásokból biztosítatnak:

1) A Szerb köztársaság költségvetése;

- 2) adományok és más, vissza nem térítendő eszközök;
- 3) a törvény által előírt egyéb források.

Az Ügynökség feladatai

55. szakasz

Az Ügynökség feladatkörébe tartozik e törvény alkalmazása, és az egyházak és vallási közösségek vagyona visszaszármaztatásának rendezésére szóló törvény alkalmazása, mégpedig:

- 1) vagyon visszaszármaztató és kárpótlási eljárások levezetése és eldöntése;
- 2) szakmai segítséget nyújt a folyamodvány átadóinak és a vagyon visszaszármaztatás kötelezettjeinek;
- 3) a törvénnyel előírt nyilvántartásokat vezet;
- 4) a pénzügyekkel megbízott minisztériumon keresztül éves jelentések küld a Kormánynak a hatáskörében elvégzett feladatokról;
- 5) a törvény által előírt egyéb feladatokat végez.

Szervei

56. szakasz

Az Ügynökség szervei: igazgatóbizottság és igazgató.

Az igazgatóbizottság tagjait, valamint az igazgatót a Kormány választja öt évre, és menti fel.

E törvény alapján, vagyona visszaszármaztatására, vagy kárpótlásra jogosultságot megvalósítható személy nem lehet igazgatója vagy igazgatóbizottsági tagja az Ügynökségnek.

Az igazgatóbizottsága

57. szakasz

Az igazgatóbizottságnak elnöke és négy tagja van.

Az igazgatóbizottság feladatai:

- 1) meghozni az Ügynökség alapszabályát;
- 2) meghozni a munkaprogramját;
- 3) elfogadni a pénzügyi tervét;
- 4) elfogadni az Ügynökség munkájának évi jelentését;
- 5) elfogadni a zárszámadást;
- 6) meghozni az általános aktusokat;
- 7) meghozni az ügyrendi szabályzatot;
- 8) a törvény és az alapszabály által előírt egyéb feladatokat végezni.

Az igazgatóbizottság döntést az e szakasz 1) pontjától az 5) pontjáig a Kormánnyal összhangban hozhat.

Igazgatója

58. szakasz

az igazgató feladatköre:

- 1) az Ügynökséget képviseli;
- 2) megszervezi és igazgatja az Ügynökség munkáját;
- 3) az igazgatóbizottságnak meghozatalra aktusokat javasol;
- 4) végrehajtja az igazgatóbizottság döntéseit és megszervezi végrehajtásukat;
- 5) gondoskodik az elvégzett munka törvényességéről, felelősséggel tartozik az elvégzett munka törvényességéért, az Ügynökség vagyonának célszerű felhasználásáért;
- 6) aktust hoz a belső munkaszervezésről és a munkahelyek rendszeréről;
- 7) javaslatot tesz az Ügynökség munkatervére;
- 8) a törvény és az alapszabály által előlátott egyéb feladatok is elvégzi

Alapszabálya és egyéb általános aktusai

59.szakasz

Az Ügynökség általános aktusai az alapszabály, szabályzatok és egyéb aktusok, melyek általánosságban rendezik a felmerülő kérdéseket.

Az alapszabály alapvető, általános aktus, mely a következőkről rendelkezik:

- 1) az Ügynökség feladatköréről;
- 2) a munkavégzés módozatairól;
- 3) a szerveiről, szervezeti egységeiről és ezek tevékenységéről;
- 4) a képviseltről;
- 5) az alkalmazottak jogairól, kötelességeiről és felelősségéről;
- 6) az autonóm tartomány szerveivel és az önkormányzatokkal történő együttműködés módozatairól;
- 7) az Ügynökség munkájához szükséges egyéb feladatokról.

Hatodik fejezet

BÜNTETŐ RENDELKEZÉSEK

Szabálysértés

60. szakasz

Szabálysértésért 10000,00-tól 50000,00 dinárig terjedő pénzbírsággal sújtandó a Szerb köztársaság, az autonóm tartomány, az önkormányzati egység szerveiben, egyéb szervezetekben és szervezetekben dolgozó felelős személy, ha az e törvény 13. szakasza értelmében, hatásköréből eredően rendelkezésére álló dokumentumokat nem adja át.(a szerbiai minimálbér 21000,00 din/hó- a fordító megjegyzése)

Hetes fejezet

ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

Jogszabályok összhangba hozatala

61. szakasz

A pénzügyekkel megbízott miniszter, e törvény életbe lépésétől számított 30 napon belül köteles meghozni, az e törvény 42. szakasza 8. bekezdésében és az 50. szakasz 5. bekezdésében foglalt előírásokat.

A Kormány, e törvény életbe lépésétől számított 3 hónapon belül köteles meghozni, az e törvény 25. szakasza 2. bekezdésében és a 33. szakasza 2. bekezdésében foglalt előírásokat.

Az államosított vagyon elidegenítésének és leterhelésének tilalma

62. szakasz

E törvény életbe lépésétől a volt tulajdonosoktól elkobzott vagyon, melyet Az elkobzott vagyon nyilvántartásáról és bejelentéséről szóló törvény (a Sz.K. 45/05 számú Hivatalos lapja) alapján bejelentettek, és e törvény rendelkezéseinek értelmében visszaszámaztatható, a visszaszámaztatási folyamodvány alapján elindított eljárás befejeztéig, nem lehet elidegenítésnek, jelzálognak, vagy zálognak tárgya.

Azon vagyon esetében, melyre nem adták át a visszaszámaztatási folyamodványt, a folyamodványok átadásának határideje lejártával, megszűnik az e szakasz 1. bekezdésében említett államosított vagyon elidegenítési és leterhelési tilalma.

A visszaszámaztatott vagyon szabadon eladható, az első elidegenítéskor, a Szerb köztársaságnak, az autonóm tartománynak, illetve az önkormányzati egységeknek elővásárlási joguk van.

Az a vagyon- elidegenítési és leterhelési aktus, mely e szakasz rendelkezéseivel ellentétes, semmisnek tekintendő.

A Vagyon visszaszámaztató Ügynökség munkájának kezdete

63. szakasz

Az Ügynökség munkáját 2012. január 1-jével kezdi.

Az Ügynökség átveszi a Restitúciós igazgatóság tárgyait, munkaeszközeit, irattárát és alkalmazottait.

Az elkobzott vagyon bejelentéseinek átvétele

64. szakasz

Az elkobzott vagyon nyilvántartásáról és bejelentéséről szóló törvény (a Sz.K. 45/05 számú Hivatalos lapja) értelmében a Köztársasági vagyonkezelő igazgatóságának eljuttatott bejelentéseket és kísérő dokumentumaikat, e törvény életbe lépésétől számított három hónapon belül, a Szerb köztársaság Köztársasági vagyonkezelő igazgatósága, ajánlott küldemény formájában, a bejelentők által megjelölt címre fogja kézbesíteni.

Olyan esetben, amikor több személynek is birtokában van, az ugyanazon számú, az elkobzott vagyon nyilvántartásba vételéről szóló igazolás, a bejelentés és kísérő dokumentumai az első számú aláíróknak kézbesítendőek.

A Törvény Koszovó és Metohija autonóm tartomány területén történő alkalmazása

65. szakasz

E törvény alkalmazása Koszovó és Metohija autonóm tartomány területén, az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának 1244 számú Rezolúciója alapján bevezetett nemzetközi közigazgatás megszűnte után fog rendeződni.

Más törvények rendelkezéseinek megszűnte

66. szakasz

E törvény életbe lépésének napjával megszűnik Az elkobzott vagyon nyilvántartásáról és bejelentéséről szóló törvény (a Sz.K. 45/05 számú Hivatalos lapja) 8. szakasza.

Zárórendelkezés

67. szakasz

E törvény a „Szerb köztársaság Hivatalos lapjában” történt megjelenése utáni nyolcadik napon lép életbe.

A „Törvény az elkobzott vagyon visszaszármaztatásáról és annak kárpótlásáról” Módosításáról szóló Törvény önálló szakasza

(“Sz.K. 142/2014 számú Hivatalos lapja”)

6. szakasz

E törvény a „Szerb köztársaság Hivatalos lapjában” történt megjelenése utáni napon lép életbe.